

INHALT

- 1.) Einführung
- 2.) Jerez und der Tourismus
 - 2.1) Die Entwicklung des Tourismus
 - 2.2) Hintergrund/Motivation der Führung
- 3.) Übungsteil
- 4.) Text Visita del Palacio Domecq
 - 4.1) Lage
 - 4.2) Datierung
 - 4.3) Beschreibung des Bauwerks
- 5.) Übungsteil**
- 6.) Text Visita del Palacio Villapanés
 - 6.1) Lage
 - 6.2) Datierung
 - 6.3) Beschreibung des Bauwerks
- 7.) Übungsteil
- 8.) Zusammenfassung
- 9.) Epochen im Deutschen
- 10.) Zeitausdrücke im Deutschen
- 11.) Bibliographie

5.) ÜBUNGSTEIL

→ LAGE

Der Palacio de Domecq befindet sich in einer der Zonen, die in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts am meisten entwickelt waren. Er liegt außerhalb der alten Stadtmauern und in der Nähe der "Puerta de Sevilla", eines der vier ältesten Tore der Stadtmauer aus der Zeit der Almohaden.



Seitenfassade des Palasts/
Fachada lateral del palacio

Aufgrund seiner Erbauung musste der angrenzende städtische Raum neu gestaltet werden. Dieses Gebiet war durch den „Convento de Santo Domingo“ und die „Iglesia de San Juan de Letrán“ begrenzt. Es handelt sich um weitflächige unbesiedelte Gebiete, die als „Llanos de Santo Domingo und San Sebastián“ bekannt sind.

Während des 19. Jahrhunderts schloss man die Urbanisierung mit dem Bau von der „Alameda de Cristina“ und der „Plaza de Aladro“ ab, die vor und neben dem Palast liegen:

Im 20. Jahrhundert erbaute man den Garten vor dem Palast, zusammen mit einem Monument des alten Eigentümers des Palasts, Marqués de Domecq. Die Statue des Marqués wurde im Jahr 1922 von dem Bildhauer Lorenzo Coullaut Valera errichtet.

Statue des Marqués de Domecq/
Monumento al marqués de Domecq



◆ ÜBUNG: Bitte übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Spanische.

Beispiel: Der Palast liegt in der Nähe der „Puerta de Sevilla“, eines der vier ältesten Tore der Stadtmauer.

El palacio está situado cerca de la „Puerta de Sevilla“, una de las cuatros puertas más antiguas de la muralla de la ciudad.

- Die "Alameda de Cristina" und der "Plaza de Aladro" liegen vor und neben dem Palast.
-

- Im 20. Jahrhundert erbaute man, zusammen mit einem Monument des alten Eigentümers des Palasts Marqués de Domecq, den Garten vor dem Palast.
-
-

- Die Statue des Marqués wurde im Jahr 1922 von dem Bildhauer Lorenzo Coullaut Valera errichtet.
-

→ *DATIERUNG*

Der Palacio Domecq wurde zwischen 1774 und 1778 durch den Landwirt, Viehzüchter und Weinhändler Antonio Cabezas de Aranda y Guzmán erbaut. Der Erfolg seiner Geschäfte brachte ihm großes Vermögen, Landbesitz und Bodegas ein. Sein Ansehen in der Gesellschaft führte dazu, dass er 1775 den Titel des Marqués de Montana erlangte. Er entschied sich eine seinem Rang entsprechende Wohnstätte zu errichten.

Weil er keine Erben hatte, hinterließ er den Palast der "Colegial", der heutigen Kathedrale. Jahrzehnte später, im Jahr 1855, ersteigerte der Kellermeister Juan Pedro Domecq Lembeye den Palast bei einer Versteigerung. Von da an war der Palast im Besitz der Familie Domecq. Heute gehört er zum Eigentum der Bodega Firma "Beam Global España SL- Bodegas de Jerez".

◆ **ÜBUNG: Bitte übersetzen Sie die folgenden Ausdrücke ins Spanische!**

Beispiel: im Jahr 1922	<i>en el año 1992</i>
---------------------------	-----------------------

zwischen 1774 und 1778

.....

während des 18. Jahrhunderts

.....

in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts

.....

seit den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts

.....

seit den sechziger Jahren des 20. Jahrhunderts

.....

die letzten Jahre des vergangenen Jahrhunderts

.....

die neue Ära

aus dem 18. Jahrhundert

zu Beginn des 20. Jahrhunderts

→ *BESCHREIBUNG DES BAUWERKS*

Der Palast ist einer der repräsentativsten jerezaner Gebäude der bürgerlichen Architektur aus dem 18. Jahrhundert.

Sein Grundriss ist viereckig und sein Äußeres schlicht gestaltet. Die bedeutsamsten dekorativen Elemente befinden sich auf der Hauptfassade.

Jede der beiden Etagen des Palast und das Dachgeschoss, zeigen eine Anreihung von Balkonen mit schmiedeeisernen Gittern.



Das Portal aus rotem Marmor ist zweigeteilt. Der untere Teil, der Eingang, hat auf beiden Seiten salomonische Säulen.

La portada, realizada en mármol rosado, presenta dos cuerpos, el inferior, que acoge la puerta de acceso flanqueada por sendas columnas salomónicas.

Salomonische Säulen/
Columna salomónica



rdo. Un



Der obere Teil beginnt mit einem Balkon mit schmiedeeisernem Geländer.
El superior que se inicia con un balcón curvo con bellos herrajes forjados.



Haupteingang/*Portada principal*



Ausschnitt des oberen Teils/
Detalle del cuerpo superior



An der Vorderseite befinden sich dekorative Rokokoornamente. Daneben gibt es Skulpturen und geometrische Elemente.

En la portada se disponen elementos decorativos de estilo rocalla, junto a esculturas y elementos geométricos.



Im Inneren des Palasts gibt es einen großen zentralen Innenhof. Um diesen herum liegt ein Kreuzgang, der aus mit Zierleisten und Rokokoornamenten reich dekorierten Rundbögen besteht. Er wird durch rote Marmorsäulen gestützt.

El interior tenemos un gran patio central con galería perimetral con arcos de medio punto, ricamente decorados con molduras, rocalla y carátulas, sustentados por columnas de mármol rojo.



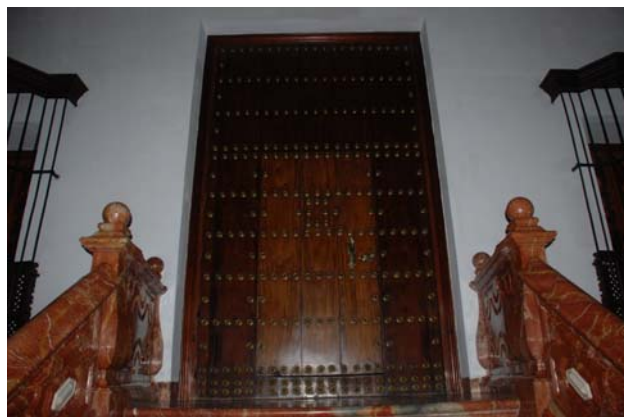
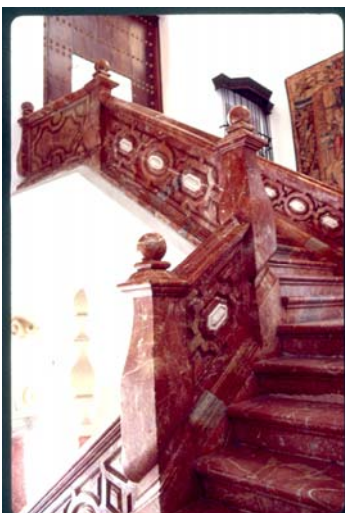
Zentraler Innenhof/
Patio central



Ansicht der Rokokoornamente/
Detalle de las rocallas arátula

Parallel zur Eingangstür befindet sich die Treppe aus rotem Marmor und großer Monumentalität. Sie beginnt mit einem doppelten Gewölbebogenanfang, der aber zu einem einzigen Treppenlauf wird.

En eje con la puerta de acceso se sitúa la escalera, de gran monumentalidad, realizada en mármol rojo, con doble arranque que se une en un solo tramo para acceder al piso principal



Haupttreppe/
Escalera principal

Die Decke des Treppenhauses ist eine hölzerne Kassettendecke, deren einzelne Kästchen mit Blattgold umrandet sind.

Todo el hueco de la escalera se cubre con techumbre de madera artesonada, a base de casetones ribeteados con pan de oro.



Um den Innenhof herum, im Erdgeschoss, ordnet sich eine Reihe von Räumen an. Zu Beginn wurden diese als Büroräume genutzt.

En torno al patio y en la planta baja se disponen una serie de estancias, originariamente destinadas a despachos y oficinas.



Die erste Etage beherbergt die eigentliche Wohnung mit vielen schönen Sälen. Der bedeutendste Salon, der an Hauptfassade und – balkon liegt, sticht besonders hervor.

La planta superior acogía a la vivienda, con bellos salones destacando el principal, que se dispone en la fachada principal y balcón.



Hauptsalon/
Salón principal



In den verschiedenen Räumen kann man auch heute noch sowohl interessantes und wertvolles Mobiliar (geschnitzte Türen, Bücherregale, Tische, Kommoden, Lampen und Sekretäre) als auch Gemälde, Töpferkunst, Porzellan u.a. sehen.

En las diferentes estancias aún hoy se puede apreciar un interesante y rico mobiliario (puertas talladas, librerías, mesas, consolas, lámparas, bargueños) así como pinturas, cerámicas, porcelanas, entre otros objetos.

Der gute Zustand des ganzen Gebäudes ist hervorzuheben, obwohl es eine Reihe von Eingriffen erleiden musste, die vor allem das Innere betreffen. Von denen sind besonders die der beiden Architekten Francisco Hernández-Rubio zu Beginn des 20. Jahrhunderts und Vicente Masaveu im Jahr 1964 zu nennen.



Cabe destacar el buen estado de conservación de todo el edificio, pese a haber sufrido una serie de intervenciones que afectaron básicamente al interior, destacando las reformas llevadas a cabo por los arquitectos Francisco Hernández-Rubio a principios del siglo XX y Vicente Masaveu en 1964



Heutezutage wird der Palast für Empfänge und als private Luxusunterkunft genutzt. Vor einem Jahr beschloss die Firma den Palast für die Öffentlichkeit, als Ergänzung zu ihren Bodegas, zugänglich zu machen. Inzwischen gibt es an drei Tagen in der Woche touristische Führungen.

En la actualidad el palacio es usado como escenario de recepciones y alojamiento privado de lujo. Desde hace un año, la

empresa tuvo el acierto de abrirlo al público, como complemento de sus bodegas, estableciendo una serie de visitas guiadas durante tres días a la semana.

◆ **ÜBUNG:** Bitte beschreiben Sie die folgenden drei Bilder ausführlich mit Hilfe der im Kästchen stehenden Begriffe und ergänzen Sie Wörter aus Ihrem Wortschatz.

Balkon – Gitter – Etage – Säule – dekorativ – Innenhof – Kreuzgang – Rundbogen – hölzern – Decke – Mobiliar – wertvoll - Statue – Blumentopf – Marmor - Boden

Auf diesem Bild kann man...sehen – das Foto zeigt - über – unter - im Vordergrund – im Hintergrund – vor – hinter - oben –in der Mitte – unten – rechts – links



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Dies ist eine interessante Erfahrung für den lokalen Tourismus, da es sich um das erste bedeutende Privatgebäude der Stadt handelt, das seine Türen für Besucher öffnet.

Die Gäste haben heute die Möglichkeit eine edle Wohnung des 18. Jahrhunderts zu besichtigen, die ein Ergebnis des wirtschaftlichen Aufschwungs der Zeit ist.

Die Eigentumsfirma dieser Immobilie hat so eine gute Gelegenheit gefunden, die Besichtigungen der Bodegas, zusammen mit den Führungen durch den Palast, als touristisches Gut anzubieten.

◆ RÄTSEL 2– Textverständnis

Der Palacio Domecq liegt außerhalb der:

... .. t

Die Familie Domecq ist der heutige z des Palasts.

Wie heißen die Einwohner aus Jerez?

... .. Z

Ein Synonym von Etage:

... .. C ...

Woraus besteht das Portal des Palacio Domecq?

... .. r

Womit sind die Kästchen der Kassettendecke umrandet?

... .. d

Was kann man zusammen mit dem Palast besichtigen?

... .. a

Ein Teil des interessanten Mobiliars:

... .. ä ...

Wo ist der Innenhof des Palasts?

... .. g

Wodurch wird der Kreuzgang des Innenhofs gestützt?

... .. r

Heutezutage wird der Palast als f ...
genutzt.

Was gibt es an drei Wochentagen?

... .. h